

Vaccination programme for children and young people - Farsi



کروناویروس (کووید-19)

برنامه واکسیناسیون کودکان و نوجوانان

راهنمای والدین

پاییز امسال، نخستین دوز واکسن کووید-19 فایزر برای همه نوجوانان 12 تا 15 ساله ارائه خواهد شد. کووید-19 نوعی بیماری تنفسی بسیار خطرناک است که بر اثر ویروس SARS-CoV-2 ایجاد می‌شود. تعداد اندکی از کودکان و نوجوانان دچار عفونت کووید-19 وارد مرحله شدید این بیماری می‌شوند.

چرا فرزندم باید

ماموران ارشد پزشکی بریتانیا همگی بر این باورند که با وجود خفیف یا بی نشانه بودن کووید-19 در بیشتر نوجوانان، برخی نوجوانان ممکن است به نوع خطرناک این بیماری دچار شوند و دریافت یک دوز واکسن می‌تواند مصونیت مناسبی علیه بیماری شدید و بستری شدن ایجاد کند.

واکسینه کردن افراد 12 تا 15 ساله باید ضرورت آموزش از دور را از بین ببرد و احتمال شیوع کووید-19 در مدارس را کاهش دهد.

برنامه واکسیناسیون کووید-19 در مدارس متوسطه احتمالاً سبب ایجاد مصونیت در نوجوانان و تداوم آموزش حضوری خواهد شد. بدین ترتیب سلامت عاطفی و آرامش خاطر نوجوانان حفظ می‌شود و این مساله برای ماموران ارشد پزشکی بسیار مهم است. اطلاعات بیشتر در صفحه 7 ارائه شده است.



<https://twitter.com/DHSCgovuk/status/1405246298320637960>

این واکسن‌ها چگونه به این سرعت تولید شد؟

همه واکسن‌ها 3 مرحله کارآزمایی بالینی دارند و اثربخشی آنها روی ده‌ها هزار تن از مردم سراسر دنیا آزمایش می‌شود. مراحل کارآزمایی به صورت موازی اجرا می‌شد و به همین دلیل دوره تولید واکسن، و نه دوره پژوهش بحرانی، کوتاه شد. از دسامبر 2020، واکسن فایزر به میلیون‌ها تن از مردم بریتانیا تزریق شده و نتایج اثربخشی آن چشمگیر بوده است.

این ویدئوها اطلاعات بیشتری ارائه می‌کند:

<https://twitter.com/DHSCgovuk/status/1375364398601039872>

<https://twitter.com/DHSCgovuk/status/1421206463297441793>

عوارض جانبی شایع

مانند تمامی داروها، واکسن‌ها می‌توانند عوارض جانبی داشته باشند. بیشتر این عوارض خفیف و کوتاه‌مدت هستند و برخی افراد اصلاً به آنها دچار نمی‌شوند. عوارض جانبی شایع معمولاً فقط یک یا 2 روز دوام دارند.

عوارض جانبی متداول در روز اول و یا دوم پس از دریافت واکسن شامل موارد زیر است:

- احساس درد، سنگینی و ناراحتی در نقطه تزریق در بازو
 - احساس خستگی
 - سردرد، درد و لرز
 - نوجوانان ممکن است نشانه‌هایی مانند علائم آنفوانزا را همراه با لرز به مدت یک تا 2 روز تجربه کنند.
- پیشنهاد ما این است که نوجوانان برای رفع مشکلات به استراحت پردازند و پاراستامول مصرف کنند (مقدار مصرف ذکر شده روی بسته رعایت شود).

واکسن کروناویروس (کووید-19)

واکسن کووید-19 به کاهش احتمال شیوع عفونت کووید-19 کمک می‌کند و مصونیت مناسبی در برابر بیماری خطرناک ایجاد می‌کند. پس از تزریق دوز اول واکسن، چند هفته طول می‌کشد تا مصونیت در بدن فرد ایجاد شود.

این واکسن چگونه کار می‌کند؟

واکسن فایزر نوعی واکسن کووید-19 مبتنی بر mRNA است. این واکسن مولکولی (mRNA) وارد بدن می‌کند و این مولکول روش ایجاد مصونیت، از طریق ایجاد پروتئین مشابه پروتئین‌های موجود در ویروس عامل کووید-19، را به سلول‌های بدن آموزش می‌دهد. سیستم ایمنی بدن این پروتئین را تشخیص می‌دهد و پادتن‌هایی برای ایجاد مصونیت در برابر عفونت کووید-19 می‌سازد.

سلول‌های بدن اطلاعات mRNA را، مانند خواندن مطالب راهنمای آموزشی، می‌خوانند. mRNA روش ساخت پروتئین‌های ایجادکننده واکنش ایمنی در بدن را به سلول‌ها می‌آموزد. بدین ترتیب بدن در برابر ویروس ایمن می‌شود. بدن mRNA را ظرف چند روز از بین می‌برد. mRNA وارد DNA شما نمی‌شود.

آیا این واکسن برای نوجوانان بی‌خطر است؟

نهاد نظارتی دارویی، یعنی «اداره نظارت بر محصولات دارویی و درمانی» (MHRA)، تایید کرده است که واکسن فایزر برای گروه سنی 12 تا 17 سال بی‌خطر و موثر است.

پس از این اعلام، ایمنی، کیفیت و اثربخشی واکسن‌های مربوط به این گروه سنی بررسی شد.

بریتانیا از داده‌های ایالات متحده، کانادا و اسرائیل که واکسیناسیون سراسری گروه سنی 12 تا 15 سال را آغاز کرده‌اند، استفاده کرده است.

این ویدئوها اطلاعات بیشتری ارائه می‌کند:

<https://twitter.com/DHSCgovuk/status/1434441175281274890>

عوارض جانبی بسیار نادر

اخیراً موارد بسیار معدودی از التهاب قلب، معروف به میوکاردیت یا پریکاردیت، پس از تزریق واکسن‌های کووید-19 از سراسر جهان گزارش شده است. حال بیشتر این افراد پس از استراحت و درمان‌های ساده بهتر شده است.

این موارد بیشتر در نوجوانان مذکر و عمدتاً طی چند روز نخست پس از تزریق دوز اول دیده شده است. ابتلا به میوکاردیت پس از تزریق دوز اول واکسن فوق‌العاده نادر بوده است.

آیا فرزندم پس از دریافت واکسن تحت نظر قرار می‌گیرد؟

بروز واکنش‌های حساسیتی شدید پس از دریافت واکسن بسیار نادر است ولی ممکن است ظرف چند دقیقه پس از تزریق رخ دهد. گروه‌های پرستاری مدرسه همگی در زمینه شناسایی و مدیریت واکنش‌های حساسیتی آموزش دیده‌اند و همه کودکان به مدت 15 دقیقه تحت نظر خواهند بود.

همه گروه‌های پرستاری مدرسه امکانات لازم را برای درمان واکنش‌های حساسیتی در اختیار دارند. چنین نیست که کودکان دارای حساسیت به مواد غذایی معمول با احتمال بیشتری در معرض این واکنش‌های خطرناک باشند.

اطلاعات بیشتر درباره واکسن کووید-19 را از کجا دریافت کنم؟

جزوه‌های PHA اطلاعات بیشتری، مانند پیامدهای احتمالی تزریق واکسن کووید-19، برای والدین و نوجوانان ارائه کرده است.

می‌توانید با مراجعه به www.pha.site/covid-vaccine-schools تازه‌ترین جزوه‌های اطلاعات را در قالب‌های معمولی و جایگزین دریافت کنید.

واکسیناسیون چگونه در مدارس اجرا می‌شود؟

مانند همه برنامه‌های واکسیناسیون مدارس، گروه‌های پرستاری مدرسه با همکاری مسئولان مدرسه وظیفه اجرای برنامه واکسیناسیون را بر عهده دارند.

چه کسانی و چه زمانی می‌توانند واکسن دریافت کنند؟

برای همه نوجوانان 16 تا 17 ساله، امکانات تزریق دوز اول واکسن فراهم شده است.

برای افراد گروه سنی 12 تا 17 ساله که در معرض ابتلا به عفونت هستند یا با فرد دچار نقص سیستم ایمنی همخانه هستند، امکانات تزریق دو دوز واکسن، با فاصله 8 هفته از یکدیگر، فراهم شده است.

هم‌اکنون، دوز نخست واکسن از طریق برنامه واکسیناسیون کووید-19 مدارس برای گروه سنی 12 تا 15 سال ارائه می‌شود. اگر در روز اجرای برنامه واکسیناسیون مدرسه 12 ساله یا بالاتر باشید، می‌توانید واکسن دریافت کنید.

با افزایش آگاهی ما درباره کووید-19 و واکنش این ویروس به واکسن، ممکن است در آینده دوزهای دیگری نیز برای نوجوانان در نظر بگیریم.

اگر فرزندم در روز اجرای برنامه واکسیناسیون مدرسه نتواند واکسن دریافت کند، چه می‌شود؟

اگر فردی در بازه 12 تا 15 سال نتواند واکسن خود را در روز واکسیناسیون دریافت کند، گروه پرستاری مدرسه تمهیدات جبرانی در این زمینه در نظر خواهد گرفت.

مثلاً برخی افراد پس از روز واکسیناسیون در مدرسه وارد 12 سالگی می‌شوند.

اگر فرزندم در روز واکسیناسیون ناخوش یا بیمار باشد، چه می‌شود؟

اگر فرد نوجوان آن روز ناخوش باشد، گروه پرستاری مدرسه درباره تزریق کردن یا نکردن واکسن تصمیم‌گیری می‌کند.

برای افرادی که نمی‌توانند دوز نخست واکسن را در مدرسه دریافت کنند، برنامه پیگیری اجرا می‌شود. بدین ترتیب همه کودکان و نوجوانان دارای شرایط زیر می‌توانند واکسن دریافت کنند:

- کودک/نوجوان پس از اجرای برنامه واکسیناسیون وارد 12 سالگی شود
- کودک/نوجوان در روز واکسیناسیون در مدرسه حاضر نباشد
- کودک/نوجوان به‌تازگی به کووید-19 دچار شده باشد

آیا فرد 12 تا 15 ساله می‌تواند برای دریافت سریع‌تر واکسن به مراکز حضوری واکسیناسیون کووید-19 مراجعه کند؟

متأسفانه پذیرش حضوری این گروه سنی امکان‌پذیر نیست. فعلاً برنامه‌ای برای پذیرش حضوری این افراد وجود ندارد.



- نتیجه آزمایش کووید کودک/نوجوان طی 28 روز گذشته مثبت بوده باشد
- نظر شما درباره دریافت واکسن تغییر کند یا برای تصمیم‌گیری به فرصت بیشتری نیاز داشته باشید

همه پرسش‌های مربوط به اثربخشی واکسن برای نوجوانان باید با گروه‌های پرستاری مدرسه که به تزریق واکسن می‌پردازند، در میان گذاشته شود. این گروه‌ها می‌توانند شما را از برنامه جبرانی واکسیناسیون آگاه کنند.

فرزندم در منزل درس می‌خواند و به مدرسه نمی‌رود. آیا او نیز مشمول این برنامه واکسیناسیون می‌شود؟

برای همه افراد گروه سنی واجد شرایط که به مدرسه نمی‌روند (مثلاً در منزل درس می‌خوانند یا در اقامتگاه امن زندگی می‌کنند)، باید امکان واکسیناسیون فراهم شود. گروه‌های پرستاری مدرسه برنامه‌هایی برای واکسیناسیون این افراد اجرا خواهند کرد.

فرزندم بالای 12 سال دارد ولی در کالج تحصیلات تکمیلی درس می‌خواند. آیا او نیز مشمول این برنامه واکسیناسیون می‌شود؟

بله. همه افراد گروه سنی واجد شرایط که به مدرسه نمی‌روند، می‌توانند واکسن دریافت کنند. گروه‌های پرستاری مدرسه برنامه‌هایی برای واکسیناسیون این کودکان/نوجوانان اجرا خواهند کرد.

فرزندم در مدرسه ویژه درس می‌خواند. آیا او نیز مشمول این برنامه واکسیناسیون می‌شود؟

بله. گروه‌های پرستاری مدرسه موظف به تزریق واکسن به دانش‌آموزان مدارس ویژه هستند.

فرآیند اعلام رضایت چگونه است؟

از همه والدین یا افراد دارای مسئولیت والدینی درخواست می‌شود که رضایت خود را اعلام کنند. تصمیم‌گیری در این زمینه معمولاً با همراهی فرزندان صورت می‌گیرد. این جزوه اطلاعات برای فرزند (به‌عنوان گیرنده واکسن) تدوین شده است و فرد را تشویق می‌کند که تصمیم مربوط به دریافت واکسن را با پدر/مادر خود در میان بگذارد.

در مدارس متوسطه، برخی نوجوانان ممکن است از صلاحیت اعلام شخصی رضایت برخوردار باشند. گاهی پیش می‌آید که پدر/مادر رضایت‌نامه را به مدرسه بازنگردانده باشد ولی فرزند بخواهد واکسن را در روز واکسیناسیون دریافت کند. برای جلب رضایت شفاهی والدین، اقدامات لازم انجام می‌گیرد.

احتمالاً در روند اجرای دیگر برنامه‌های واکسیناسیون مدرسه با این فرآیند کارآمد آشنا شده‌اید.

چه کسی تصمیم می‌گیرد که آیا نوجوان می‌تواند شخصاً رضایت خود را اعلام کند یا خیر؟

در مدارس متوسطه، برخی نوجوانان ممکن است از صلاحیت اعلام شخصی رضایت برخوردار باشند. کارشناس سلامت از گروه پرستاری مدرسه با نوجوان صحبت می‌کند و سعی می‌کند که با پدر/مادر تماس بگیرد. این کارشناسان در زمینه واکسیناسیون نوجوانان مهارت دارند و مسئولیت ارزیابی صلاحیت نوجوان برای اعلام رضایت شخصی («صلاحیت گیلیک») بر عهده آنها خواهد بود.

احتمالاً در روند اجرای دیگر برنامه‌های واکسیناسیون مدرسه با این فرآیند کارآمد آشنا شده‌اید.

برای کسب اطلاعات درباره فرآیند اعلام رضایت، از جمله صلاحیت گیلیک، به کتاب سبز واکسیناسیون مراجعه کنید:
www.gov.uk/government/publications/consent-the-green-book-chapter-2

آیا والدین می‌توانند مانع تزریق واکسن به فرزندشان شوند؟

بله. تزریق واکسن اجباری نیست. از والدین خواسته می‌شود که با تزریق واکسن به فرزندشان موافقت کنند. نوجوانان می‌توانند علاقه خود به دریافت واکسن را ابراز کنند و ممکن است از صلاحیت اعلام رضایت شخصی برخوردار باشند. از والدین خواسته می‌شود که پیشاپیش با فرزندشان در این باره صحبت کنند تا توافق درباره دریافت واکسن پیش از شروع برنامه واکسیناسیون حاصل شود.

اگر رضایت اعلام نشود، و نوجوان دارای صلاحیت گیلیک نباشد یا نخواهد واکسن دریافت کند، واکسیناسیون صورت نمی‌گیرد.

اگر پدر/مادر اعلام رضایت نکند و نوجوانان مایل به دریافت واکسن باشد، چه می‌شود؟

نوجوانانی که کاملاً با روال پیشنهادی، مثلاً واکسیناسیون، آشنا هستند، می‌توانند به‌طور قانونی اعلام رضایت کنند. صلاحیت اعلام رضایت را «صلاحیت گیلیک» نیز می‌نامند.

اگر رضایت پدر/مادر دریافت نشود، ولی نوجوان مایل به دریافت واکسن باشد و بنابه تشخیص کارشناس سلامت از صلاحیت گیلیک نیز برخوردار باشد، نوجوان می‌تواند واکسن دریافت کند.

در این صورت، گروه‌های پرستاری مدرسه برای تماس گرفتن با پدر/مادر اقدام می‌کنند تا امکان ایجاد توافق بین پدر/مادر و نوجوان فراهم شود. البته، تصمیم نوجوان دارای صلاحیت گیلیک بر تصمیم پدر/مادر اولویت دارد.

برای کسب اطلاعات درباره فرآیند اعلام رضایت، از جمله صلاحیت گیلیک، به کتاب سبز واکسیناسیون مراجعه کنید:

www.gov.uk/government/publications/consent-the-green-book-chapter-2

متداول پرسش‌های

فرزندم دچار حساسیت است. آیا می‌تواند واکسن دریافت کند؟

تعداد معدودی از کودکان نمی‌توانند واکسن دریافت کنند.

«اطلاعات مربوط به گیرندگان واکسن در بریتانیا» که به گیرندگان واکسن فایزر مربوط است، اینجا ارائه شده است:

<https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation>

در این سند، اطلاعات ایمنی درباره واکسن و اطلاعات مشروحي درباره بیماری‌هایی که ممکن است مانع تزریق واکسن به نوجوان شود، ارائه شده است. همه نوجوانان و والدین یا سرپرستان آنان باید نگرانی‌های مربوط به حساسیت‌ها و واکسن کووید-19 را با گروه‌های پرستاری مدرسه در میان بگذارند.

آیا واکسن می‌تواند سبب بی‌نظمی قاعدگی یا خونریزی ناگهانی شود؟

مشکلات قاعدگی بسیار شایع است و بر اثر عوامل مختلفی مانند استرس و بیماری‌های کوتاه‌مدت پدید می‌آید. با این‌که برخی افراد اعلام کرده‌اند که نظم قاعدگی آنها در ماه پس از دریافت واکسن اندکی مختل شده است، شواهدی برای اثبات نقش واکسن در این بی‌نظمی وجود ندارد.

آیا واکسن می‌تواند بر قدرت باروری اثر بگذارد؟

شواهدی برای اثبات تأثیر واکسن کووید-19 بر قدرت باروری مردان یا زنان وجود ندارد. در این زمینه اطلاعات سودمندی در وبسایت انجمن باروری بریتانیا وجود دارد.

پرسش‌های خود درباره واکسن را با گروه پرستاری مدرسه در میان بگذارید. اطلاعات تماس آنها در جزوه اطلاعات و رضایت‌نامه درج شده است.



آیا واکسن حاوی الکل است؟

در واکسن کووید-19 فایزر که واکسن توصیه شده برای نوجوانان است، الکل وجود ندارد.

آیا واکسن کووید-19 حاوی فرآورده های حیوانی است؟

طبق اعلام MHRA، فرآورده های دارای منشاء حیوانی در واکسن وجود ندارد. همه اجزای سازنده واکسن در قالب اطلاعات پزشکی در وبسایت های MHRA معرفی شده است.

این ویدئو اطلاعات بیشتری ارائه می کند:

<https://twitter.com/DHSCgovuk/status/1387368497517236234>

آیا واکسن برای افراد گیاه خوار/وگان، مسلمان یا یهودی مناسب است؟

واکسن فایزر فاقد مشتقات گوشتی، فرآورده های حیوانی یا تخم مرغ است.

انجمن پزشکی مسلمانان بریتانیا راهنمای سودمندی در <https://britishima.org/operation-vaccination/hub/> منتشر کرده است.

آیا واکسن حاوی ویروس کووید-19 است؟

خیر. واکسن حاوی هیچ ویروس زنده ای نیست.

آیا فرزندم می تواند واکسن کووید-19 را همزمان با واکسن آنفولانزا دریافت کند؟

واکسن آنفولانزا را می توان به همه کودکان سال 8 تا سال 12 (از جمله دانش آموزان این پایه) در مدرسه متوسطه، و نوجوانان 16 و 17 ساله دچار بیماری زمینه ای تزریق کرد.

اگر تزریق هر دو واکسن به فرزندتان پیشنهاد شود، دریافت همزمان آنها مشکلی ایجاد نخواهد کرد.

تزریق واکسن امسال اهمیت بیشتری یافته است زیرا تحقیقات نشان می دهد که ابتلای همزمان برخی افراد به کووید-19 و آنفولانزا احتمال دچار شدن آنان به پیامدهای مرگبار را افزایش می دهد.

دریافت واکسن چگونه ثبت می شود؟

پس از تزریق واکسن به فرزندتان، کارت واکسن کووید-19، شامل مشخصات واکسن تزریق شده، برای فرزندتان صادر می شود. این کارت سابقه را در مکان امنی نگه دارید. اطلاعات واکسیناسیون به صورت الکترونیکی نیز ثبت می شود.

اگر قصد دارید از پزشک یا پرستار مشاوره بگیرید، موضوع واکسیناسیون را به آنها اطلاع دهید (در صورت امکان، کارت واکسن را به آنها نشان دهید) تا آنها بتوانند وضعیت فرزندتان را به درستی ارزیابی کنند.

اطلاعات بیشتر

توصیه های CMO بریتانیا درباره واکسیناسیون گروه سنی 12 تا 15 سال را می توانید اینجا بیابید:

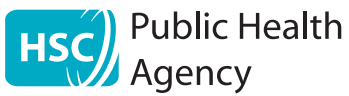
www.gov.uk/government/publications/universal-vaccination-of-children-and-young-people-aged-12-to-15-years-against-covid-19

در نشانی زیر نیز اطلاعات بیشتری ارائه شده است www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine

اگر درباره واکسن پرستی دارید، با گروه های پرستاری مدرسه تماس بگیرید.

اگر تصمیم گیری درباره دریافت واکسن کووید-19 شما را سردرگم یا نگران کرده است، به www.nhs.uk/mental-health/nhs-voluntary-charity-services/charity-and-voluntary-services/get-help-from-mental-health-helplines مراجعه کنید.

اطلاعات تکمیلی درباره گفتگوی والدین و فرزندتان در زمینه واکسن کووید-19 ویژه گروه سنی 12 تا 15 سال ممکن است به نسخه الکترونیکی این سند افزوده شود: به تازه ترین نسخه این جزوه و دیگر جزوه های ویژه بیماران در وبسایت PHA pha.site/covid-vaccine-schools مراجعه کنید



Public Health Agency
12-22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.
Tel: 0300 555 0114 (local rate).
www.publichealth.hscni.net

Find us on:



واکسیناسیون، کمک به کسانی که بیش از همه آسیب پذیر هستند.